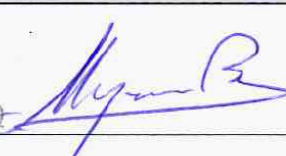


✦ INDICE DEI CAPITOLI - CONTENTS

- 0.0 ALLEGATI - ANNEXES
- 1.0 SCOPO - SCOPE
- 2.0 GENERALITA' - FOREWORD
- 3.0 CONDIZIONI - TERMS AND CONDITIONS

Revisione Draft	Data Date	Oggetto Revisione Subject
00	01/03/10	Nuova emissione adeguamento ISO 9001:2008

EMESSO
ISSUED BY


GQ 

VERIFICATO
EDITED BY

GQ 

APPROVATO
APPROVED BY

AD 

 SICMEMOTORI <small>WIND OF INNOVATION</small> TORINO	PROCEDURA DOCUMENTATA DOCUMENTED PROCEDURE CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA GENERAL TERMS FOR SUPPLY	PD 07-01 Rev. n° 00 Del 01/03/10 1° Edizione UNI EN ISO 9001:2008
--	---	---

00 ALLEGATI - ANNEXES

N°	Codice Code	Descrizione Subject	Revisione / data Draft / Date	Oggetto rev. Draft
1	AL01-PD07-01	Modulo di addebito / Cost form	Rev. n° 04 31/08/2009	Ita/Engl
2	--			
3	--			

1.0 SCOPO

Definire le condizioni generali per le forniture effettuate alla SICME MOTORI, al fine di prevenire eventuali controversie che potrebbero insorgere in fase di fornitura dovute ad eventuali carenze informative in fase di contratto.

SCOPE

SICME MOTORI's general terms for supply are stated below to avoid any confusion during supply due to lack of information on the contract.

2.0 GENERALITA'

Tutte le attività legate alle forniture dovranno sottostare alle prescrizioni del presente documento, salvo accordi in deroga che dovranno essere formalizzati per iscritto.
La presente Procedura entra in vigore dalla data del ricevimento.

FOREWORD

*All aspects of supply must conform to the terms and conditions below, with the exception of any agreements formalized in writing.
These Terms and Conditions come into effect from date of receipt.*

3.0 CONDIZIONI / TERMS AND CONDITIONS

3.1 Prodotto

Il fornitore deve garantire l'esecuzione delle opere affidategli nel rispetto della qualità, affidabilità, sicurezza ed aspettative della SICME MOTORI.

Per i prodotti di proprietà della SICME MOTORI il Fornitore deve garantirne la massima riservatezza nella gestione delle informazioni relative.

Product

The Supplier shall work according to SICME MOTORI's standards of quality, reliability, safety and execution.

The Supplier shall ensure the confidentiality of all information associated with SICME MOTORI's products.


3.2 Documentazione Tecnica

Ogni prodotto o servizio deve essere fornito sulla base di Disegni, Specifiche, Cicli, Procedure di Collaudo ecc. SICME MOTORI o quant'altro preventivamente concordato in fase di contratto.

Per la documentazione oggetto della fornitura il fornitore deve garantire:

- La conservazione;
- L'eliminazione delle copie obsolete;
- Qualora ne fosse sprovvisto, l'approvvigionamento della documentazione contattando il servizio Acquisti o Tecnico SICME MOTORI.
- La presenza di documentazione aggiornata in tutte la fasi di lavorazione e di controllo qualità.

La trasmissione della documentazione può essere gestita anche attraverso supporto magnetico.

 SICMEMOTORI <small>WIND OF INNOVATION</small> TORINO	PROCEDURA DOCUMENTATA DOCUMENTED PROCEDURE CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA GENERAL TERMS FOR SUPPLY	PD 07-01 Rev. n° 00 Del 01/03/10 1° Edizione UNI EN ISO 9001:2008
--	---	---

Technical documents

All products and services provided must conform to SICME MOTORI's drawings, specifications, cycles, test procedures or other agreed beforehand when drawing up the contract.

The supplier must:

- Keep the original documents;
- Destroy any obsolete copies;
- Replace any lost documents by contacting SICME MOTORI's Purchasing or Technical Office.
- Ensure he has all the necessary up-to-date documents for all the operating and quality management phases.

The documents can also be kept in electronic format.

3.3 Modifiche

Il fornitore deve registrare la data di inizio della modifica introdotta in seguito a richiesta SICME MOTORI.

Qualora fosse necessario (ad esempio per la circolazione di prodotti legati a forniture di lotti numerosi) il fornitore deve disporre di un sistema atto ad identificare il prodotto assoggettato a modifica. Il sistema deve essere concordato con SICME MOTORI e mantenuto attivo per un tempo limite necessario per l'esaurimento di prodotti con modifiche superate.

Il fornitore non deve accettare di eseguire modifiche non ufficialmente autorizzate dal Servizio Tecnico Centrale della Sicme; egli è pertanto responsabile di eventuali danni derivanti alla SICME MOTORI per introduzione di modifiche non autorizzate.

Il Servizio Tecnico SICME MOTORI è a disposizione per analizzare eventuali proposte di modifiche e/o migliorie del prodotto evidenziate dal fornitore.

Amendments

The supplier must note down the date amendments are made upon SICME MOTORI's request.

The supplier must have a system for identifying any products subject to amendment (e.g. for the circulation of products associated with the supply of different batches). The system must be approved by SICME MOTORI and kept available for use for as long as required.

The supplier must not execute any changes not officially authorized by Sicme's Central Technical Service; the supplier shall be held liable for any damage caused by unauthorized changes.

The SICME MOTORI Technical Service welcomes any constructive criticism for changing and/or improving upon the product.

3.4 Prodotto SICME MOTORI in c/to lavoro e/o in prestito d'uso

Il fornitore deve garantire:

- L'identificazione;
- La conservazione (l'integrità, lo stoccaggio, ecc.);
- La corretta utilizzazione;
- Programmi di manutenzione ordinaria (qualora fosse necessaria)

del prodotto in c/to lavoro e/o delle attrezzature in prestito d'uso. Deve altresì informare tempestivamente il Servizio Acquisti della SICME MOTORI di eventuali danneggiamenti e/o smarrimenti di detto materiale.

SICME MOTORI products on contract and/or on loan

The supplier must ensure the:


- Identification;
- Good working order (condition, storage, etc.)
- Correct use;
- Routine maintenance (as and when necessary)

of the product on contract and/or equipment on loan. He must also promptly notify the SICME MOTORI Purchasing Service of any damage and/or loss of this material.

3.5 Identificazione del prodotto

Il fornitore deve disporre di un sistema che garantisca:

- L'identificazione della materia prima, dei semilavorati e dei prodotti finiti in giacenza nei propri magazzini;
- La distinzione del prodotto conforme da quello non conforme durante l'intero ciclo produttivo;

 SICMEMOTORI <small>WIND OF INNOVATION</small> TORINO	PROCEDURA DOCUMENTATA DOCUMENTED PROCEDURE CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA GENERAL TERMS FOR SUPPLY	PD 07-01 Rev. n° 00 Del 01/03/10 1° Edizione UNI EN ISO 9001:2008
---	---	---

- La distinzione del prodotto finito e deliberato. All'atto della spedizione il prodotto deve essere identificato con il codice di disegno della SICME MOTORI.

Product identification

The supplier shall have a system for:

- *Identifying the raw materials, semi-finished and finished products stocked in his warehouses;*
- *Distinguishing conformant products from non-conformant ones during the entire production cycle;*
- *Distinguishing finished and approved products. A product must be assigned a SICME MOTORI drawing code before delivery.*

3.6 Qualità e Conformità delle forniture

Il fornitore deve garantire la Qualità e la Conformità delle forniture.

Il prodotto deve essere sottoposto a controlli e collaudi durante il processo produttivo e nella fase finale.

Il fornitore deve mantenere un adeguato sistema di registrazione dei risultati dei collaudi (bollettini, schede di autocontrollo ecc...) che attestano la conformità del prodotto. Dette registrazioni devono essere consegnate in allegato alla fornitura; talvolta, se concordato preventivamente, è ammessa l'emissione del solo Certificato di Conformità.

La mancanza di detti documenti in fase di fornitura può comportare il rifiuto della fornitura stessa, emettendo una Non Conformità.

The quality and conformity of outbound goods

The supplier must ensure the quality and conformity of the goods to be delivered.

The product must be checked and inspected during the production process and at the end.

The supplier must keep a record of the inspection results (bills, automatic inspection sheets, etc.) proving the product's conformity. These records must be provided with the goods; alternatively, it is possible to issue just the Certificate of Conformity (this has to be arranged beforehand).

The shipment may be refused if these documents are not provided alongside, and could result in non-conformity.

3.6.1 Non Conformità riscontrate in SICME MOTORI

Il fornitore deve essere consapevole del danno che comporta una fornitura in **Free-Pass Non Conforme**; in questi casi, oltre allo scarto del prodotto a carico del fornitore, la SICME MOTORI applicherà le Azioni Correttive che riterrà più opportune, compresa quella di applicare addebiti o slittamenti del pagamento fino a Non Conformità risolta.

Previa segnalazione al fornitore, e solo se strettamente indispensabile ed urgente, saranno effettuati i ripristini interni alla SICME MOTORI addebitando tutti i costi relativi al ripristino secondo i valori indicati nel "MODULO DI ADDEBITO".

Nei casi di particolare gravità in cui sia necessaria una sospensione della produzione in seguito alle Non Conformità del Fornitore, la SICME MOTORI si riserva il diritto, previa segnalazione al Fornitore, di addebitare la mancata produzione raddoppiando i valori del MODULO DI ADDEBITO.

L'importo dell'addebito a consuntivo, sarà richiamato nel **MODULO DI ADDEBITO** allegato [AL01-PD07-01](#) dove saranno specificati i centri di costo interessati ed i relativi importi.

Negli altri casi, sarà cura del fornitore intervenire tempestivamente per il ripristino della Non Conformità nei tempi concordati nello specifico.

I termini di pagamento di tali addebiti non rientrano nelle normali tempistiche delle forniture, in quanto sono legati ad un danno produttivo con relative perdite di produzione da parte della SICME MOTORI

Pertanto le tempistiche di pagamento saranno riferite alle date di ricevimento dell'addebito.

Non-conformities encountered by SICME MOTORI

*The supplier must be aware of the damage caused by a **Non-Conforming Free-Pass**; in this case, the supplier will have to dispose of the product and SICME MOTORI applies whichever Corrective Action it deems necessary, including the application of charges or deferment of payment until the Non-Conformity is resolved.*

SICME MOTORI shall refurbish a product at its premises, informing the supplier beforehand, only if absolutely necessary and urgently required. SICME will apply all the necessary charges for refurbishment in accordance with the "COST FORM".

In serious cases when production has to be stopped due to a Supplier's Non Conformities, SICME MOTORI reserves the right to charge for downtime at double the costs stated on the COST FORM, informing the Supplier beforehand.

*The full amount shall be stated on the annexed **COST FORM AL01-PD07-01** specifying the items to be billed and their respective costs.*

In other cases, the supplier must resolve non-conformities within the arranged deadline.

The terms for payment of the above charges are not the same as those for supply as they are associated with damage to SICME MOTORI's production and the respective downtime.

The terms for payment are associated with the dates for receipt of the amount charged.

3.7 Azioni Correttive

Il fornitore deve attivarsi e comunicare per iscritto le Azioni Correttive che intende adottare per evitare il ripetersi di Non Conformità.

In ogni caso SICME MOTORI e Fornitore devono costantemente collaborare per il miglioramento dei processi e del prodotto, nell'ottica della riduzione dei costi.

Corrective Action

The Supplier must report in writing any Corrective Action he intends to take to prevent the reoccurrence of non-conformities.

In any case, SICME MOTORI and the Supplier shall collaborate on a constant basis to improve upon and increase the cost-effectiveness of the processes and product.

3.8 Conferma d'Ordine

Concordati tutti i requisiti della fornitura, verificata la fattibilità del prodotto nonché il rispetto di tutti gli altri termini contrattuali (consegna, prezzo ecc...) il fornitore deve emettere la conferma d'ordine ed inviarla al Servizio Acquisti SICME MOTORI.

Qualora il fornitore non fosse strutturato per emettere la conferma d'ordine, restituirà copia dell'ordine emesso da SICME MOTORI controfirmato per accettazione.

Order confirmation

After agreeing to all the terms and conditions for supply, product feasibility and other (delivery, price, etc.), the supplier must fill out an order confirmation form and send this to the SICME MOTORI Purchasing Service.

If the supplier is not able to fill out an order confirmation form, he should return a counter-signed copy of the order form provided by SICME MOTORI as a way of accepting the terms.

3.9 Termini di consegna

I termini di consegna stabiliti in sede di contratto devono essere garantiti.

L'eventuale slittamento della consegna deve essere comunicato, con margine di anticipo preventivamente concordato, per iscritto al Servizio Acquisti SICME MOTORI.

Il non ricevere segnalazione alcuna, da ad intendere il rispetto dei termini di consegna.

Il Servizio Acquisti SICME MOTORI non sollecita le forniture; in caso questo dovesse accadere farebbe scaturire delle Non Conformità gravi con le relative Azioni Correttive ritenute più opportune.

Il mancato rispetto dei termini di consegna senza preavviso fa scaturire delle Non Conformità gravi.

Terms for delivery

The goods must be delivered according to the contractual terms.

If you are unable to make the payment on time, you must arrange a new deadline with SICME MOTORI's Purchasing Office and state this in writing.

Unless we hear anything on the contrary, we expect the delivery terms to be met.

The SICME MOTORI Purchasing Service does not solicit deliveries; should this happen, serious Non-Conformities are signaled and appropriate Corrective Action shall be taken.

Failure to notify SICME of your inability to meet the terms for delivery is a serious Non-Conformity.

3.10 Documento di trasporto per consegna e/o restituzione

La consegna e/o restituzione di particolari lavorati, resi non lavorati, resi ripristinati, resi con lavorazione errata, deve essere effettuata con le seguenti modalità e documentazioni:

Il materiale fornito dovrà essere sempre accompagnato da un documento di trasporto (DdT).

a) Consegna di materiale a fornitura completa o in c.to/lavoro conforme:

Il DdT dovrà essere completo di:

- N° e data dell'ordine acquisto SICME MOTORI, specificando se la consegna è a saldo o acconto
- Codice e descrizione del prodotto fornito
- Quantità espressa nella stessa unità di misura indicata nell'ordine d'acquisto SICME MOTORI
- Destinazione del materiale (SICME MOTORI - Terzisti)
- N° colli, tipo imballo e causale trasporto

b) Restituzione di materiale reso ripristinato:

Dovrà essere emesso D.d.T. dedicato solo per questo materiale completo di:

- I codici di disegno SICME MOTORI relativi al reso, i dati dell'ordine, il D.d.T. di consegna del materiale della SICME MOTORI, il numero del rapporto di Non Conformità.
- Il materiale reso ripristinato deve essere separato ed evidenziato con cartellinatura rispetto ad altro materiale consegnato con altre causali.

c) Restituzione di materiale da conto/lavoro non conforme (scarto per lavorazione errata):

Dovrà essere emesso D.d.T. dedicato solo per questo materiale completo di:

- I codici di disegno SICME MOTORI relativi al reso, i dati dell'ordine, l'eventuale D.d.T. di consegna del materiale della SICME MOTORI.
- Il materiale reso non conforme deve essere reso separato da altro materiale e vi deve essere applicata una cartellinatura con l'indicazione "MATERIALE RESO NON CONFORME"

d) Restituzione di materiale da c.to/lavoro reso parzialmente lavorato:

Dovrà essere emesso D.d.T. dedicato solo per questo materiale completo di:

- Eventuale fattura a se,
- I codici di disegno SICME MOTORI relativi al reso, i dati dell'ordine, il D.d.T. di consegna del materiale della SICME MOTORI
- Il materiale reso parzialmente lavorato deve essere reso separato da altro materiale e vi deve essere applicata una cartellinatura con l'indicazione "MATERIALE RESO PARZIALMENTE LAVORATO"

L'inosservanza alle prescrizioni descritte sarà considerata come Non Conformità a carico del fornitore.

Transport Document for delivery and/or returns

The delivery and/or return of finished, unfinished, refurbished or incorrectly finished products must be carried out as follows with the respective documents:

The goods must always be supplied with a Transport Document (TD).

a) Delivery of a conforming shipment or goods on contract:

The TD must give:

- *The date and number of the SICME MOTORI purchase order, showing the deposit or final settlement.*
- *Code and description of the finished product*
- *Quantity in the same unit of measurement stated on the SICME MOTORI purchase order*
- *Destination of the goods (SICME MOTORI – contractors)*
- *No. of packs, type of packaging and description of transport*

b) Return of refurbished goods:

A TD needs to be issued specifically for these goods, stating:

- *The SICME MOTORI drawing codes associated with the goods, the order dates, the SICME MOTORI goods Transport Document, and the number of the Non-Conformity report.*


You need to separate the refurbished goods from any other goods being delivered and put on any labels or tags stating the reasons.

c) Return of non-conforming goods on contract (disposal of incorrectly finished goods):

A TD needs to be issued specifically for these goods, stating:

- *The SICME MOTORI drawing codes associated with the goods, the order dates, the SICME MOTORI goods Transport Document, and the number of the Non-Conformity report.*

You need to separate the non-conforming goods from any other goods and put on any labels or tags stating "NON-CONFORMING GOODS RETURNED"

 SICMEMOTORI WIND OF INNOVATION TORINO	PROCEDURA DOCUMENTATA DOCUMENTED PROCEDURE CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA GENERAL TERMS FOR SUPPLY	PD 07-01 Rev. n° 00 Del 01/03/10 1° Edizione UNI EN ISO 9001:2008
--	---	---

d) Return of partially finished goods on contract:

A TD needs to be issued specifically for these goods, stating:

- Any separate invoices,
- The SICME MOTORI drawing codes associated with the goods, the order dates and the SICME MOTORI goods Transport Document.

You need to separate the partially finished goods from any other goods and put on any labels or tags stating "PARTIALLY FINISHED GOODS RETURNED"

The Supplier must conform to the above.

3.11 Imballo e Spedizione

Il fornitore deve eseguire un tipo di imballo necessario a garantire la protezione dei prodotti durante i trasporti.

La tipologia dell'imballo deve essere concordata in sede d'ordine.

Packaging and delivery

The Supplier must package the products properly for protection during transport.

The type of packaging must be arranged during the order process.

3.12 Verifiche Ispettive

La SICME MOTORI si riserva il diritto di eseguire Verifiche Ispettive presso il fornitore, allo scopo di verificare lo stato delle attrezzature e controllare la Qualità del prodotto in corso di lavorazione.

La SICME MOTORI può eseguire visite di qualificazione dei fornitori, allo scopo di valutare l'organizzazione e le garanzie qualitative. Il risultato positivo di dette visite inserirebbero il fornitore nella vendor-list della SICME MOTORI .

Le Verifiche Ispettive e le Visite di qualificazione vengono effettuate previo avvertimento.

Inspections

SICME MOTORI reserves the right to carry out inspections at the supplier's premises to check the condition of the equipment and the quality of the products being processed.

SICME MOTORI may visit a supplier's premises to assess its organization and qualitative guarantees. Suppliers who pass the inspection will be added to SICME MOTORI's vendor-list.

Suppliers are notified beforehand of Inspections and Visits.

3.13 Invariabilità dei prezzi contrattuali

Si conviene che in deroga all'art. 1664 C.C. tutti i prezzi contrattuali sono da considerarsi fissi ed invariabili per l'intera durata del contratto avendo già tenuto conto il fornitore, nel formulare la propria offerta, di qualsiasi alea e di ogni elementi che possa influire sulla remuneratività dei medesimi.

Invariability of the contractual prices


In accordance with Article 1664 of the Italian Civil Code, all contractual prices are set in stone for the entire duration of the contract which has to be drawn up taking into account any risks or factors that could affect profitability.

3.14 Indirizzo di spedizione / Delivery address

I materiali oggetto dell'ordinazione, salvo specifiche indicazione in fase di ordine, devono essere consegnati al seguente indirizzo:

All goods must be delivered to the address below unless other specified during the order:

SICME MOTORI srl
Strada del Francese 130
10156 Torino Italia

 SICMEMOTORI <small>WIND OF INNOVATION</small> TORINO	PROCEDURA DOCUMENTATA DOCUMENTED PROCEDURE CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA GENERAL TERMS FOR SUPPLY	PD 07- 01 Rev. n° 00 Del 01/03/10 1° Edizione UNI EN ISO 9001:2008
---	---	--

3.15 Fatturazione

La fattura, emessa nel completo rispetto delle condizioni contrattuali, dovrà essere intestata ed inviata a:

SICME MOTORI srl
Strada del Francese 130
10156 Torino Italia

Per la liquidazione è indispensabile che in fattura siano indicati i seguenti dati:

Fornitori nazionali

- La coordinata bancaria del proprio conto corrente formalmente corretta, è:
 - Codifica nazione (es. ITALIA: IT)
 - Codice nazione (es.: 11)
 - **CIN** (1 lettera "es.:A),
 - **ABI** (5 numeri),
 - **CAB** (5 numeri)
 - **CONTO** (12 numeri),
completamente valorizzati e non contenenti caratteri speciali (spazi, barre, puntini, trattini, ecc..).

Fornitori esteri

- La coordinata bancaria internazionale (codice **IBAN**) del proprio conto corrente
- Il codice **BIC** Bank Identifier Code della propria banca

Invoicing

The invoice, which must be drawn up according to the contractual terms, should be made out to and sent to:

SICME MOTORI srl
Strada del Francese 130
10156 Torino, Italy

The invoice must provide the following for purposes of payment:

National suppliers

- *The correct details of a current account:*
 - *Country abbreviation (e.g. ITALY: IT)*
 - *Country code (e.g. 11)*
 - **CIN** (1 letter, e.g. A),
 - **ABI** (5 numbers),
 - **CAB** (5 numbers)
 - **ACCOUNT NO.** (12 numbers),*This information should be provided in full without special characters (spaces, slashes, dots, hyphens, etc.).*

Foreign suppliers

- *The international bank coordinates (**IBAN** code) for your current account*
- *The **BIC** (Bank Identifier Code).*

3.16 Pagamento

Il pagamento delle fatture sarà effettuato secondo le condizioni contrattuali convenute.

Payment

Invoices should be paid according to the contractual terms.

RIFERIMENTI DELL'ADDEBITO / COST DETAILS

Non Conformità n° <i>Non-conformity n°</i>		N° Lotto / Matricola <i>Serial N°</i>	
Fornitore <i>Supplier</i>		Codice Disegno <i>Drawing code</i>	
Ordine <i>Order</i>		Oggetto <i>Object</i>	
Ddt / Data <i>Transport. Document/ Date</i>		Varie <i>Notes</i>	

TABELLA RIEPILOGATIVA COSTI PER ADDEBITO in € / SUMMARY OF COSTS in €

CENTRO DI COSTO ITEM	ADDEBITO ORARIO HOURLY RATE	TEMPI di RIPRISTINO REFURBISHMENT TIME	COSTI PARZIALI PARTIAL COSTS
Manodopera (Manuali e assemblaggio) <i>Manual labour (manuals and assembly)</i>	51,00 €		
Verniciatura <i>Lacquering</i>	62,50 €		
Impregnazione <i>Impregnation</i>	62,50 €		
Tornio tradizionale <i>Traditional lathe</i>	88,50 €		
Alesatrice Tradizionale <i>Traditional boring machine</i>	88,50 €		
Trapani, Maschiatrici <i>Drills and tapping machines</i>	88,50 €		
Equilibratrici <i>Balancing machines</i>	88,50 €		
Tornio Verticale C.N. <i>Vertical C.N. lathe</i>	118,00 €		
Collaudo <i>Inspection</i>	118,00 €		
Centri di lavoro C.N.C <i>C.N.C operating centres</i>	177,00 €		
Sala Prove <i>Test room</i>	177,00 €		
Materiali impiegati per ripristino <i>Refurbishment materials</i>			
Materiali resi errati non recuperabili <i>Non-recoverable improperly made materials</i>			

TOTALE ADDEBITO
TOTAL COST

--

Modalità / Notes:

- Si richiede "NOTA DI ACCREDITO" a favore Sicme Motori
You need to make out a "CREDIT NOTE" to Sicme Motori
- Seguirà "NOTA DI ADDEBITO"
A "DEBIT NOTE" is required
- Seguirà "FATTURA"
An "INVOICE" is required

Note / Notes:

Data / Date

Firma / Signature

Copia inviata a / A copy has been sent to:	Archiviata / Archived::
Fornitore / Supplier	Amministrazione / Administration
Servizio Amministrazione / Admin service	